

应试亮剑 09年英语六级翻译指导及练习 (22) 英语六级考试
PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/598/2021_2022__E5_BA_94_E8_AF_95_E4_BA_AE_E5_c84_598810.htm Exercise Twenty-Two

1. _____ (我没有买到一张好票) for yesterday
's movie. 2. It 's confirmed that _____ (铁路将延
伸到我们村子) . 3. The new manager of our company
_____ (有很强的事业心) . 4. When I walked past his
house , _____ (我听见他在弹钢琴) . 5.
_____ (学生们应该从这里得出一条经验)

: Don ' t be misled by false appearances. 答案解析：我要高分 1.
I didn ' t buy a good seat 解析：题中“好票”是一个干扰项，
是典型的汉语表达。“没有买到一张好票”实际上是说“没
有买到好座位”，因此不能译成I didn ' t buy a good ticket。 2.
the railway will be extended to our village 解析：本题考查英语被
动语态的翻译。虽然原中文句给出了主动语态，但在这里主
动语态表示被动含义。因为铁路不可能自己延伸，延伸铁路
的必定是人。再如：这个问题已经解决了。(The problem has
been solved.) 3. is a man of great enterprise 解析：本题也有很强的
干扰性。考生易译成has a strong heart of career，这种翻译看
起来与中文对应，实际上不能被接受，而且完全背离了原文
的意思。“很强的事业心”有自己固定说法：sb. of great
enterprise，也可以说成：be self-motivated and result-oriented。
4. I heard him playing the piano 解析：本题是对基本知识点的考
查。我们知道，感官的动词hear，see，watch等有两种接续形
式：一个是后接现在分词，一个是后接不带to的不定式作宾

语补足语。接现在分词表示动作正在进行中；接不带to的不定式表示动作已经完成。根据题意，应该选择第一种翻译。

5. Students should draw a lesson here 解析：本题意为：学生们应该从这里得出一条经验：不要被假象所迷惑。看到“经验”一词，大多考生会反应出experience，但根据全句意思可知，“经验”两字在这里并不是指取得成功之后所积累的经验，而是指从错误和失败中得出的教训。Lesson表示教训、惩戒、训诫等，在译文中能准确传递原文的内涵。四六级考前，一定要许愿哦！

09年6月四级备考班计划汇总贴 看了本文的网友还看了：2009年大学英语四六级备考在线课程推荐 09年英语四级词汇资料下载辅导大全 2009年6月英语四六级语法题考点经典总结 征服2009年6月大学英语四级考试的写作秘籍 2009年6月英语四六级考试五大题型精辟解析 100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问

www.100test.com